

学長メッセージ



関西外国語大学 学長 大庭 幸男

緊急事態宣言下、1年遅れで開催された東京2020オリンピック・パラリンピック大会は、無観客のうえ感染症対策を徹底する異例の形となりました。人々に感動を与えるスポーツの意義を再認識するとともに、オリンピックのあり方にも一石を投じたように思います。その余韻が残るなかで開かれる第9回全国外大連携プログラム通訳ボランティア育成セミナーは、例年になく通訳ボランティアのあり様もコースアップする機会になることでしょう。

また、2年連続のオンライン開催となり、新たな可能性への挑戦という意味でも注目しています。充実したプログラムを通して、参加者が異文化理解やホスピタリティ精神といったボランティア通訳に求められる能力を磨き、夢の実現に近づかれるよう期待しています。



神田外語大学 学長 宮内 孝久

TOKYO 2020の熱い思いは人々に様々な感動や夢を与えてくれましたが大半が無観客試合となりボランティア活動は制限され、本来は様々な形で行われるはずであった国際交流の機会は無くなりしました。とても残念です。しかし、我々は現場の中で知恵を出し合い工夫をして国際交流を広げていきたいと思います。Covid19感染症が広がり続ける中、オリンピック・パラリンピックを開催するには様々な懸念がありました。私は元々現在のよう高コストのオリパラには反対です。開催国が一部先進国が国家権力が強い国に限定され、スポンサーの発言力が強すぎると感じるからです。皆さんには今後のオリンピック・パラリンピックのあり方を考えていただきたい。単に批判したり感想を述べるのではなく、アイディアを出し合い、新鮮な代替案を皆で考え議論してください。



京都外国語大学 学長 松田 武

本セミナーは、オリンピック・パラリンピックをはじめとする世界的なスポーツ大会や国際的なイベントなどで活躍することができる「通訳ボランティア」の育成を目的としており、今年で9回目を迎えます。

様々なバックグラウンドを持つ人々が交流する国際的なイベントでは、参加者が円滑にコミュニケーションを図れるようにサポートする「通訳ボランティア」の存在が必要不可欠です。2022年には冬季オリンピック・パラリンピックやワールドマスターズゲームズなどが控えており、活動の舞台は多岐にわたります。本セミナーを通して、通訳技術の向上はもちろんのこと、日本文化についての知識や異文化への理解、コミュニケーション力、そしておもてなしの心など、語学以外の知識やスキルも高められることを期待しております。



神戸市外国語大学 学長 田中 悟

国際交流は国境を越えた人と人とのコミュニケーションが基盤となります。外国語大学に在籍する皆さんは、実際に海外の人々と交流することを楽しみにしているのではないかと思います。しかし、そうした交流をより多岐にわたるためには、語学力を磨くことに加えて、文化や社会の相違に対する理解やこの種の相違に対する寛容な姿勢をも学んでいく必要があります。

通訳は文化や社会的背景が異なる人と人との間の橋渡しを行う営みです。通訳を深く学ぶことで語学力の向上だけでなく、文化や社会の相違に対する理解を深めることができます。コロナ禍のために、昨年引き続いてオンラインで開催される第9回通訳ボランティア育成セミナーへの参加を通じて、皆さんご自身の国際的視野を深められることを期待しています。



東京外国語大学 学長 林 佳世子

今年もオンラインとなりましたが、通訳の技術だけでなく、広い意味でのコミュニケーションを高められる良い機会となる「通訳ボランティアセミナー」が開催されることを大変喜ばしく思います。東京2020オリンピック・パラリンピック大会は、新型コロナウイルス感染症の影響により無観客での実施とはなりましたが、昨年までのこのセミナーの成果を生かしボランティアとして活躍された方も多かったと思います。そして、この後も、国際的なスポーツ大会などのイベントが国内で予定されています。こうした世界規模のイベントは、世界の人びととふれ合い、世界の文化を感じてまた新たな機会になります。本セミナーで、通訳スキルのみならず、多様な歴史・文化や価値観への理解を深め、それを活かしたボランティア活動などを通じて、国際交流の場での力を発揮されることを願っています。



長崎外国語大学 学長 姫野 順一

ポストオリンピックとポストコロナを見過ぎ、世界の国際関係は新しい次元に差し掛かっているようです。対面が当たり前になっていたこれまでの関係は「オンライン」が当たり前になり、対面が希少価値を生むような事態も経験しています。そのようななかであっても、人と人、国と国、地域と地域が言語を介して交流し、理解しあうことに変わりはありません。そして言語を「通訳」するには、それぞれの言語を支えている双方の文化の理解が欠かせません。

オンラインによる通訳ボランティア育成セミナーは、そのような時代の多文化多言語「通訳」の訓練の機会を与えてくれるチャンスだと考えます。今回のセミナーを通じて受講生の皆さんには、オンライン時代の通訳方法を習得されるときも、血の通った対面通訳に生かせるような成長を期待いたします。



名古屋外国語大学 学長 亀山 郁夫

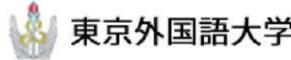
国際的な規模で開催されるスポーツの祭典は、たんに国と国、個人と個人の間ではなく、文化と文化の、言葉を超えた熱い戦いでもある。あまたある戦いのなかで、互いへの絶大な信頼をベースとする戦いは、厳正なルールにのっとって行われるスポーツの戦いだけである。その意味で、スポーツは高度に人間のかつ知的な営みといえる。通訳ボランティアの育成を目的とした全国7外国語大学による連携プログラムが、微力ながら、スポーツを通しての世界平和の構築に少しでも貢献できることは、私たち「外国学」の教育に携わるものにとってもこの上ない喜びである。コロナ禍に苦しむ今こそ、明るい未来を信じて、人に尽くし、自分を鍛える通訳ボランティアに挑戦してほしい。



THE CONSORTIUM OF FOREIGN STUDIES IN JAPAN

全国外大連合 7 | 大 | 学 | 案 | 内

The Consortium of Foreign Studies in Japan



専攻言語 英語、中国語、スペイン語
アクセス 〒573-1001 大阪府枚方市中宮東之町16-1 TEL:072-805-2801
京阪電車「枚方市駅」から京阪バスで約8分「関西外大中宮キャンパス」下車すぐ

専攻言語 英語、中国語、韓国語、スペイン語、ブラジル・ポルトガル語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語
アクセス 〒261-0014 千葉市美浜区若葉1-4-1 TEL:043-273-1322(代表)
JR幕張駅から徒歩約20分、またはJR海浜幕張駅から徒歩約15分

専攻言語 英語、スペイン語、フランス語、ドイツ語、ブラジルポルトガル語、中国語、日本語、イタリア語、ロシア語
アクセス 〒615-8558 京都市右京区西院笠目町6
TEL:075-322-6012 阪急電車「西院」駅から西へ徒歩約15分

専攻言語 英語、中国語、イスパニア語、ロシア語
アクセス 〒651-2187 兵庫県神戸市西区学園東町9-1 TEL:078-794-8121(代表)
神戸市営地下鉄「学園都市」駅下車徒歩約3分

専攻言語 英語、ドイツ語、ポーランド語、チェコ語、フランス語、イタリア語、スペイン語、ポルトガル語、ロシア語、ウズベク語、モンゴル語、日本語、中国語、朝鮮語、インドネシア語、マレーシア語、フィリピン語、タイ語、ラオス語、ベトナム語、カンボジア語、ビルマ語、ウルドゥー語、ヒンディー語、ベンガル語、アラビア語、ペルシア語、トルコ語

アクセス 〒183-8534 東京都府中市朝日町3-11-1 TEL:042-330-5111
JR中央線「武蔵境」駅のりかえ 西武多摩川線「多磨」駅下車徒歩5分

専攻言語 英語、中国語、韓国語、ドイツ語、フランス語
アクセス 〒851-2196 長崎市横尾3-15-1 TEL:095-840-2000

専攻言語 英語、中国語、フランス語
アクセス 〒470-0197 愛知県日進市岩崎町竹ノ山57
TEL:0561-74-1111 地下鉄「東山線」上社駅から専用バスで約15分

※各大学の並びは五十音順です

全国外大連合 通訳ボランティア支援事務局

TEL 043-273-1337 Email 7gaidai@kanda.kuis.ac.jp
〒261-0014 千葉市美浜区若葉1-4-1 神田外語大学ボランティアセンター内

第9回 全国外大連携プログラム

通訳ボランティア 育成セミナー

～国際イベント・スポーツ大会に向けて必要な
「教養」「スキル」を学ぼう～

開催日程: **2021年9月8日(水)～10日(金)**

受講人数: **149名**

受講対象: **以下の大学に在籍している学生**

関西外国語大学 神田外語大学
京都外国語大学 神戸市外国語大学
東京外国語大学 長崎外国語大学
名古屋外国語大学

開催場所: **オンライン(Zoom)**

主催: 全国外大連合



9月8日(水)
スケジュール



9月9日(木)
スケジュール



9月10日(金)
スケジュール



09:30 開場	09:40-09:50 受講前ガイダンス
09:50-10:00	学長挨拶(収録)
10:00-10:20 公益財団法人 ワールドマスターズゲームズ2021関西組織委員会 事務総長 大会部ボランティア課長 木下 博夫 内藤 伸悟	ワールドマスターズ ゲームズについて
10:30-11:20 真田 久 神田外語大学 ボランティアセンター 客員教授、 筑波大学特命教授	五輪・パラリンピックが 残した歴史とレガシー
11:30-12:20 朴 ジョンヨン 神田外語大学 体育スポーツセンター 准教授、 ボランティアセンター 副センター長	リベラルアーツとして、 21世紀のスポーツとは
12:20-13:30	昼休み
13:30-14:20 吉田 晴美 神田外語大学 キャリア教育センター 特任教授	異文化理解、世界の食事規定を 知ることからはじめよう
14:30-15:20 徳増 浩司 神田外語大学 ボランティアセンター 客員教授	ラグビーWC2019大会が 日本に残したレガシーとは
15:20-15:30	事務連絡(2日目の受講説明)

グループ①	グループ②	グループ③
9:00-10:30 ①リオ五輪ボランティアにみる キャリア形成とは 新条 正恵 multilingual Club ファシリテーター ②現地からみた 国際貢献の働き 佐久間 大樹 JICA海外協力隊(短期派遣)で アフリカ・ジンバブエ、 中米・グアテマラに野球隊員 として2年間活動。現在JICA東京職員。	9:00-10:30 世界の英語とその文化 矢頭 典枝 神田外語大学 英米語学科 教授	9:00-10:30 異文化コミュニケーションと おもてなし 江上 いずみ 神田外語大学 キャリア教育センター 客員教授 筑波大学客員教授
10:40-12:10 世界の英語とその文化 矢頭 典枝	10:40-12:10 異文化コミュニケーションと おもてなし 江上 いずみ	10:40-12:10 ①リオ五輪ボランティアにみる キャリア形成とは 新条 正恵 ②現地からみた国際貢献の働き 佐久間 大樹
12:10-13:10	昼休み	
13:10-14:40 異文化コミュニケーションと おもてなし 江上 いずみ	13:10-14:40 ①リオ五輪ボランティアにみる キャリア形成とは 新条 正恵 ②現地からみた国際貢献の働き 佐久間 大樹	13:10-14:40 世界の英語とその文化 矢頭 典枝
14:50-15:50 吉原 聡 米国Berklee College of Music卒業、 2005年~2008年 島村楽器ミュージックスクールギター講師	「グローバル化と 音楽」	
15:50-16:00	事務連絡(3日目の受講説明)	

グループ①	グループ②	グループ③
9:00-10:30 通訳概論と技法 小坂 貴志 神田外語大学 国際コミュニケーション 学科長・教授	9:00-10:30 プロ通訳としての 仕事や必要なスキル 中曽根 俊 NHK,CNNなどで活躍 日英通訳・翻訳・ ボイスオーバー	9:00-10:30 医療通訳としての 専門知識 伊藤 博子 南新宿整形外科 理学療法士
10:40-12:10 プロ通訳としての 仕事や必要なスキル 中曽根 俊	10:40-12:10 医療通訳としての専門知識 伊藤 博子	10:40-12:10 通訳概論と技法 小坂 貴志
12:10-13:10	昼休み	
13:10-14:40 医療通訳としての専門知識 伊藤 博子	13:10-14:40 通訳概論と技法 小坂 貴志	13:10-14:40 プロ通訳としての 仕事や必要なスキル 中曽根 俊
14:50-15:50 秦 由加子 2020東京パラリンピック 出場 パラトライアスロン 6位入賞	「人生を変えるのは自分自身」 ~パラリンピアンから学ぶ 「レジリエンス」~	
15:50-16:10	受講後に関する説明/終了挨拶	